



PROFESSIONAL EQUIPMENT
IN STAINLESS STEEL

PGAUTO05



ВНИМАНИЕ:

Перед тем как парогенератор будет установлен в рабочее положение, необходимо приготовить следующее:

1. Иметь в наличии подсоединение к водоснабжению (емкость, бак для воды или водопроводный кран и т.д.). Парогенератор должен подключаться к водоснабжению через предназначенное отверстие, называемое «вход воды» (рис.1), находящееся в боковой панели корпуса парогенератора, с помощью специального шланга (диаметр отверстия «входа воды» 8/10 мм.), который должен выдерживать не меньше 10 АТМ давления. Необходимо хорошо закрепить шланг на входе и выходе специальными стяжками. (Заметка: перед тем, как вставить шланг в парогенератор, промойте его, пропустив несколько литров воды.)
2. Вилка питания, соответствующая мощности парогенератора.

ВСКРЫТИЕ УПАКОВКИ:

1. Открывать упаковку со стороны с надписью "ALTO" взять книжку с инструкцией по эксплуатации и внимательно прочитать.
2. Изъять парогенератор из картонной упаковки, закрепить стержни-держатели шланга в специальные отверстия, подсоединить электро/вилки и парושланги утюгов (рис.1), соединить моно шланги к кронштейнам стержней-держателей шланга.
3. ВНИМАНИЕ: утюги должны ставиться на специальный резиновый термоковрик, на гладильный стол рабочей поверхности.

УСТАНОВКА И ВКЛЮЧЕНИЕ:

1. Подсоединить резиновый шланг к отверстию краника, называемым "ENTRATA ACQUA" – вход воды, находящегося внутри парогенератора (рис.1) и открыть воду.
2. Подключить шнур питания к электросети, защищенной необходимыми предохранителями (см. действующие требования техники безопасности), мощностью соответствующей характеристикам данного парогенератора.
3. Включить переключатель бойлера (рис.2: **Е**) и переключатели утюгов (рис.2: **В** и **С**), подождать, когда лампочка бойлера погаснет (рис.2: **Н**) и стрелка манометра укажет на 4 АТМ. Таким образом, взять утюг за пробковую ручку и нажать на кнопку подачи пара утюга (рис.4) где-то 3-4 раза. Эта операция служит для разогрева всех компонентов, через которые проходит пар, перед тем как попасть в утюг. Воспреещая, тем самым, попадание случайной капли воды на рабочую поверхность. Во избежании травм и/или физических увечий - Утюг необходимо держать всегда подошвой вниз.
4. Для регулирования потока подачи пара, необходимо обратиться к регулятору пара (рис. 1: ELETTRORVALVOLA) – электромагнитный клапан.
5. После проведенных операций агрегат готов к эксплуатации. Во время функционирования лампочка бойлера - (рис. 2: **Н**) может загораться и гаснуть.
6. ВНИМАНИЕ: лампочка "attention" (рис.2: **А**) панели управления указывает на наполнение бойлера водой до оптимального уровня для рабочего пользования.
Когда бойлер заправлен водой – гаснет лампочка "**А**" (означающая – внимание "нет воды"). Загораются: лампочка уровня воды (рис.2: **Д**), которая указывает, что достигнут оптимальный уровень воды в бойлере, а также лампочка бойлера (рис. 2: **Н**), которая показывает подогрев воды в бойлере. Подождать когда лампочка бойлера "**Н**" погаснет (около 10 мин.), означает, что вода нагрелась и машина набрала оптимальную температуру и давление (4 АТМ) (рис.1: манометр) для готовности к работе.
ВНИМАНИЕ: Во время функционирования парогенератора лампочка "**Д**" обычно всегда остается зажженной, погасая на время, когда вступает в работу насос, закачивая воду в бойлер. Очень важно держать под контролем состояние уровня воды и строжайше избегать ее отсутствия в баке/емкости для воды, откуда производится закачка. Потому как это может повлиять попаданию воздуха в трубопроводы и препятствовать дальнейшему проходу воды, находясь под давлением. Поэтому, лампочка "**Д**" (рис.2) останется отключенной, насос будет продолжать качать в пустую и лампочка "нет воды" (рис.2: **А**) все это время будет зажженной. Таким образом, бойлер и лампочка бойлера (рис.2: **Н**) погаснут (когда нагревающие элементы или тэны отключены – в бойлере понижается давление). В то время когда внутри бойлера не будет больше давления, насос снова сможет начать качать воду, а значит, заработает сначала.
7. Для парогенераторов подключенных напрямую к водоснабжению, давление воды не должно превышать 2,5 BAR в противном случае насос может блокироваться, в последствии блокируя попадание воды в бойлер.

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

1. Пользоваться только простой водой из под крана
2. Раз в неделю освобождать бойлер от воды, обращая внимание, чтобы давление в бойлере не превышало 0,5 АТМ (рис.1: манометр). Осторожно, внимание! медленно открывать краник для слива воды (рис.1: краник для слива воды). Во время этой операции пользоваться специальными перчатками, во избежании возможных ожогов.
3. Воспрещается оставлять утюг на длительное время без внимания включенным на поверхности рабочего стола.
4. Подключать машину только к электросети соответствующей всем техническим характеристикам данного агрегата, а также электросети соответствующей всем нормам техники безопасности.
5. Заканчивая работу, выключить парогенератор, всегда помнить контролировать наличие воды в предназначенной емкости. (Только для парогенераторов подключенных напрямую к водопроводу: закрыть воду и помнить, о необходимости сначала открывать воду, перед тем как включать парогенератор.)
6. Держать подальше детей от парогенератора, и когда машина находится в отключенном состоянии.
7. Проверять, чтобы в зимний период трубопроводы воды не замерзли.
8. Не в коем случае не добавлять и не разбавлять воду, идущую в бойлер различными растворами.

ГЛАЖЕНИЕ:

1. Во время глажения с паром, проводить утюгом по ткани, периодически нажимая на кнопку подачи пара на утюге (рис.4). Одновременно нажимать на педаль вытяжки воздуха из гладильного стола (рекомендуем иметь гладильный стол с наличием функций подогрева и вытяжки воздуха рабочей поверхности). Предлагается держать отжатой педаль вытяжки на несколько секунд дольше, чем кнопку подачи пара в утюге, это поможет убрать конденсат и влажность при глажении ткани. Для получения хороших результатов глажения, рекомендуется держать термостат утюга (рис.3) на последней позиции - "cotone".
2. Для деликатных тканей предлагается пользоваться специальной тефлоновой насадкой, которая предохраняет также от блеска.
3. Во время глажения рекомендуем держать под контролем паровой и электропроводы утюга, могут послужить мотивом короткого замыкания, если находятся на столе рабочей поверхности или скручены между собой (рис.3).
4. При сухом глажении термостат утюга можно регулировать в различные позиции (рис.3) в зависимости от этикетки на белье, которое собираетесь гладить. При глажении с паром регулятор температуры утюга должен стоять в позиции "cotone/lino".

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА:

Ниже приводятся ситуации, которые можно определить как рискованные с точки зрения электрического характера. Данные примеры могут быть аргументом для оператора, который работает с парогенератором в опасных условиях:

1. повреждение электропроводов утюга (рис.3)
2. потеря воды из утюга (рис.4)
3. потеря воды извне из электромагнитного клапана (рис.1)
4. перегрев утюга
5. вступление функции отключения полностью электропитания в тот момент, когда включают все переключатели парогенератора (например: «выбивает пробки» генеральной электропанели)
6. пользоваться парогенератором во время грозы и др. атмосферных явлений
7. пользоваться парогенератором без должного защитного обмундирования для ног (без обуви) или когда ноги промокли
8. промывать или чистить утюг водой (рис.4)
9. потеря воды в основании парогенератора (рис.1)
10. потеря пара изнутри парогенератора

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА:

Ниже приводятся ситуации, которые можно определить как рискованные с точки зрения механического характера. Данные примеры могут быть аргументом для оператора, который работает с парогенератором в опасных условиях:

1. пользоваться парогенератором в других целях помимо его предназначения
2. работать при закрытой воде или продолжать работать с парогенератором при отсутствии воды в водопроводе или в емкости для воды

3. пользоваться парогенератором, когда насос продолжает работать, а вода не поступает потому, как вход закупорен накопившейся накипью (рис.1)
4. пользоваться парогенератором, когда в бойлере поднялось высокое давление, и включился в работу внутренний клапан безопасности. Давление можно контролировать визуально в манометре (рис.1), находящемся на верхней панели парогенератора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ТЕПЛООВОГО ХАРАКТЕРА:

Ниже приводятся ситуации, которые можно определить как рискованные с точки зрения теплового характера. Данные примеры могут быть аргументом для оператора, который работает с парогенератором в опасных условиях:

1. трогать подошву утюга в рабочем разогретом состоянии
2. сливать воду из бойлера, когда тот под давлением
 - не гладить ткани/вещи напрямую одетые на человека
 - не оставлять включенным утюг напрямую на ткани предназначенной для глажения
 - после пользования утюгом всегда ставить его на специально предусмотренное место

УХОД И ЧИСТКА ПАРОГЕНЕРАТОРА:

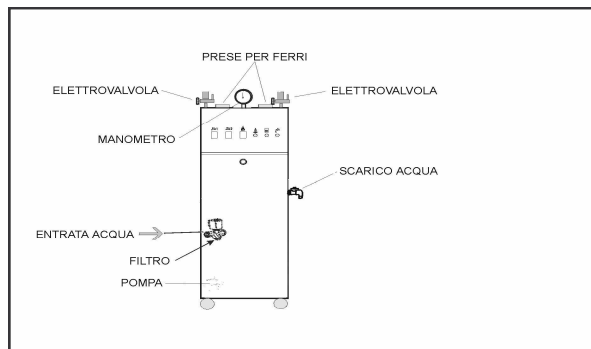
ОБЯЗАТЕЛЕН ПЕРИОДИЧЕСКИЙ УХОД И ЧИСТКА (ПРОВОДИМЫЙ ТОЛЬКО В СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ЦЕНТРАХ ОБСЛУЖИВАНИЯ)

1. Раз в неделю освобождать бойлер от воды, обращая внимание, чтобы давление в бойлере не превышало 0,5 АТМ (рис.1: манометр). Осторожно, внимание! медленно открывать краник для слива воды (рис.1: краник для слива воды). Во время этой операции пользоваться специальными перчатками, во избежании возможных ожогов.
2. Очищение парогенератора от накипи в первый раз должно проводится после 3500 часов работы или максимум 3 года службы. В последствии эта операция должна производиться каждые 1700 часов работы или максимум каждый год.
3. Для произведения шести месячной чистки парогенератора необходимо следовать следующей инструкции:
 - отключить от электросети
 - открыть переднюю и заднюю панель корпуса
 - очистить компрессорным воздухом внутри
3. Чистка стержня бойлера проводится каждые 1700 часов работы или максимум каждый год (рис.6)
4. Контролировать хорошее функционирование клапанов безопасности каждые 1700 часов работы или каждый год и соответственно их замену (рис.6)
5. Эта машина спроектирована на максимальную работу восьми часового рабочего дня в порядке работы 5 дней в неделю. При выполнении этих условий жизненный цикл машины предусмотрен 7 лет.

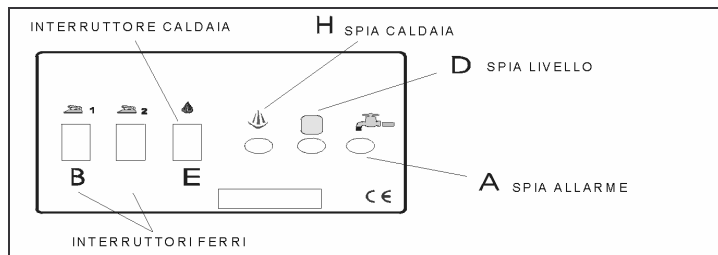
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

НАПРЯЖЕНИЕ: 380V + NEUTRO
ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ ВСЕГО: W 4600/5600
МОЩНОСТЬ УТЮГОВ: W 1600
МОЩНОСТЬ БОЙЛЕРА: W 3000 - 4000
МОЩНОСТЬ НАСОСА: W 48 – HZ 50 2/1 mm cc f
ЕМКОСТЬ БОЙЛЕРА: L. 4,95
АВТОНОМИЯ: НЕПРЕРЫВНО
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 3,5 / 4 BAR
МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ (PS): 5 BAR

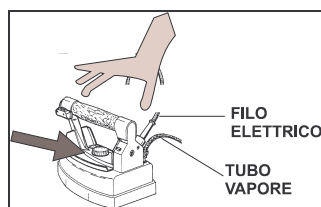
Pict. 1:



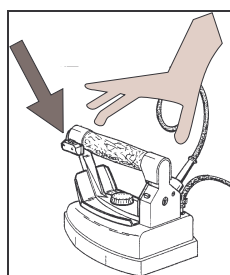
Pict. 2:



Pict. 3:



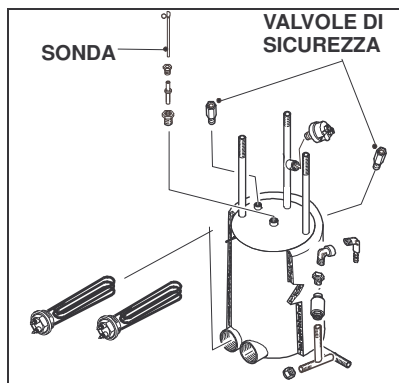
Pict. 4:

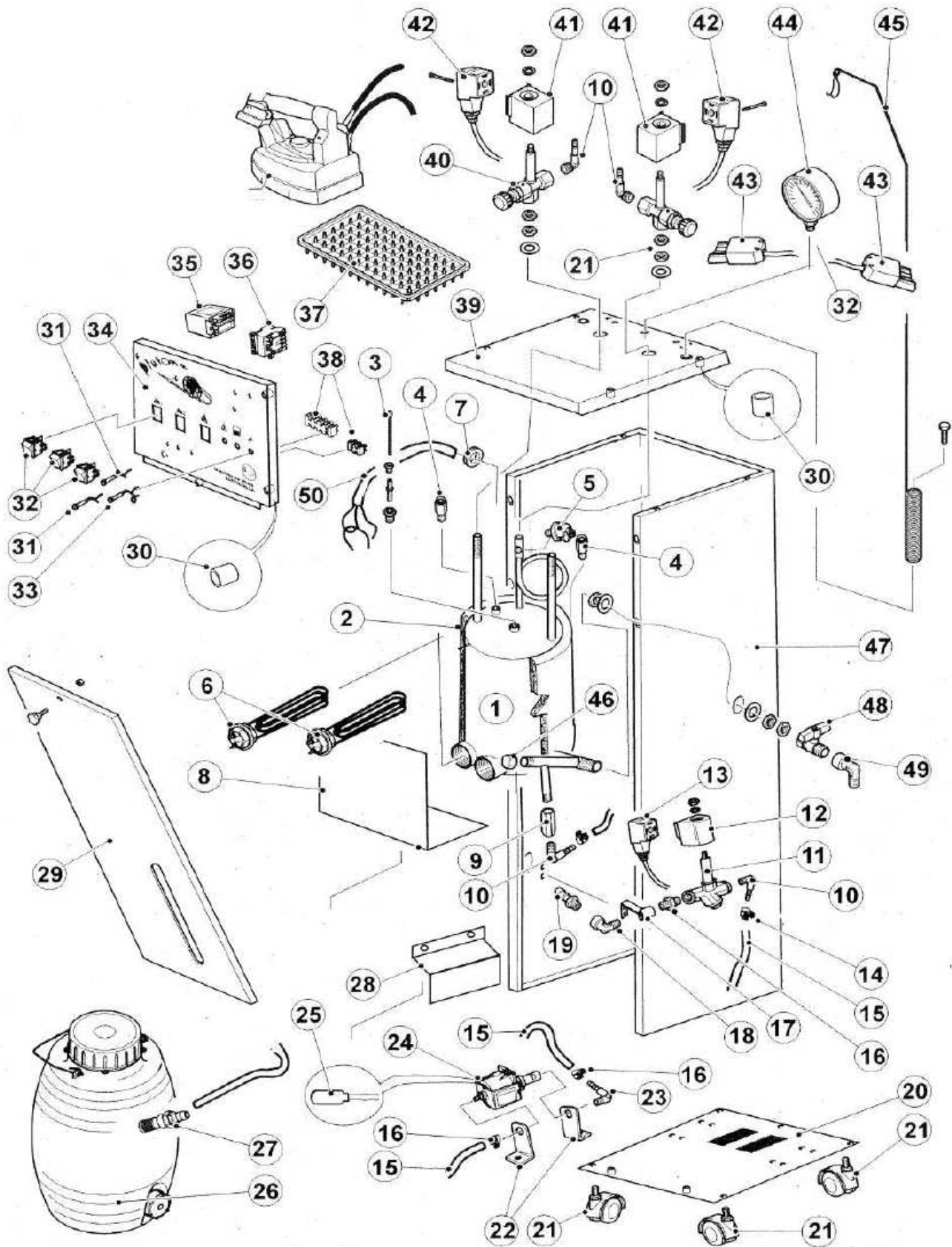


Pict. 5:



Pict. 6:





POS.	Q.TA'	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	1	Caldaia	Boiler
2	1	Rivestimento caldaia	Boiler cover/coating
3	1	Sonda	Probe
4	2	Valvole di sicurezza 1/8"	Safety valves 1/8"
5	1	Pressostato 1/8"	Pressure switch 1/8"
6	2	Resistenze caldaia W 2000	Boiler resistances 2000 W
7	1	Gommino passacavo	Rubber ring for wire
8	1	Protezione resistenze	Resistances protection
9	1	Valvola di ritegno 1/4"	Check valve 1/4"
10	4	Portagomma 1/4" curvo	Hose holder 1/4"
11	1	Gruppo valvola acqua 1/4" con filtro	Water valve group 3/8" with filter
12	1	Bobina valvola acqua	Coil for feedwater valve
13	1	Connettore	Connector
14	4	Fascette stringitubo	Clips for tube tightening
15	2	Tubi di collegamento in silicone	Silicone connection tubes
16	1	Nipple 1/4"	Joint 1/4"
17	1	Supporto valvola entrata acqua	Water inlet valve support
18	1	Curva 1/4" M/F	Curved joint 1/4"
19	1	Portagomma 1/4"	Hose holder 1/4"
20	1	Basamento telaio	Frame base
21	4	Ruote	Wheels
22	2	Supporti elettropompa ULKA	Electro-pump ULKA supports
23	1	Portagomma 1/8" curvo	Hose holder 1/8"
24	1	Elettropompa ULKA	Electro-pump ULKA
25	1	Termostato salvapompa	Thermostat for pump
26	1	Botticella l. 10 per acqua (accessorio a richiesta)	10 l. water tank (upon request)
27	1	Valvola di fondo	Foot valve
28	1	Protezione pompa	Pump protection panel
29	1	Pannello anteriore	Front panel
30	8	Distanziali	Spacers
31	2	Lampadine spia verdi	Green pilot lamps
32	3	Interruttori luminosi 16 A	Luminous switches 16 A
33	1	Lampadina spia gialla	Yellow pilot lamp
34	1	Mascherina	Switchboard
35	1	Scheda elettronica controllo livello GICAR	Electronic card for level control GICAR
36	1	Teleruttore caldaia 16 A	Boiler remote control switch 16 A
37	1	Poggia ferro in gomma	Rubber iron rest
38	2	Morsetti	Clamps
39	1	Coperchio	Top lid metal sheet
40	2	Gruppi valvola vapore 1/4"	Steam valve groups 1/4"
41	2	Bobina valvola vapore	Coil for steam valve
42	2	Connettori elettrovalvole	Connectors for solenoid valves
43	2	Prese Mazzeri	Mazzeri sockets
44	1	Manometro 1/8"	Manometer 1/8"
45	1	Antenna reggifilo	Cable support
46	1	Tappo 3/8"	Metal cap 3/8"
47	1	Telaio	Frame/Metal sheet
48	1	Rubinetto a sfera 1/2"	Ball cock 1/2"
49	1	Raccordo di scarico 1/2"	Exhaust joint 1/2"
50	1	Cavo elettrico	Electric cable

(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto **PGAUTOS**, al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

in base alle direttive 89/392 CE, 91/368 CE, alla normativa Europea CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e alla direttiva 97/23/CE e recepita con D.L. del 25.02.00 nr. 93 in materia di attrezzature a pressione.

Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

(F) DECLARATION DE CONFORMITE CE

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: **PGAUTOS** à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Selon les prescriptions 89/392 CE, 91/368 CE, à les Européen prescriptions CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE et EN 60 335-1, et prescriptions 97/23/CE du D.L. du 25.02.00 nr. 93 regards les appareils a pression.

Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.

NB: La Présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

(ES) DECLARACIÓ DE CONFORMIDAD CE

Gemme Italian Producers srl declara bajo nuestra responsabilidad que el producto: **PGAUTOS** al cual se refiere esta Declaración, de acuerdo con lo prescrito por las específicas directivas:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

De acuerdo con lo prescrito por las específicas directivas 89/392 CE, 91/368 CE, a la directivas europea CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE y EN 60 335-1, y a la dirctivas 97/23/CE e recepita con D.L. de 25.02.00 nr. 93 en materia di equipo a pression.

El declara también que el producto está de acuerdo con les pruebas de compatibilidad electromagnética

NB: La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.

(RUS) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PGAUTOS**, к которому относится эта декларация соответствует следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

на основании директив 89/392 CE, 91/368 CE, и нормативных актов Европейского Совета CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE и EN 60 335-1, и директивы 97/23/CE принятой Постановлением от 25.02.00 №93 по части оборудования и давление.

Заявляет также, что выше указанное изделие отвечает требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.

НОТА: Настоящая декларация теряет свою действительность, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the product **PGAUTOS**, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

On the base of the rules 89/392 CE, 91/368 CE, European rule CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE and EN 60 335-1, and 97/23/CE e introduced with D.L. of 25.02.00 nr. 93 regarding pressure appliances .

It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.

NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

(D) EC – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Gemme Italian Producers srl Erklärt auf Seine einige Verantwortung, dass die Produkte **PGAUTOS**, auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Auf Grund von den Vorschriften 89/392 CE, 91/368 CE, Europäische Vorschriften CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE und EN 60 335-1, und 97/23/CE und eingeleitet mit Ermächtigungsgesetz von 25.02.00 nr. 93 über Druckgeräte.

Außerdem erklärt Sie, dass die oben genannte Produkte ist die elektromagnetische Verträglichkeit Testen gemäß: EMC

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

(RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Gemme Italian Producers srl Declara pe propria raspundere ca produsul **PGAUTOS**, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:

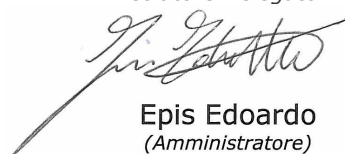
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

Conform legilor 89/392 CE, 91/368 CE, la norma Europeană CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e în norma 97/23/CE e acceptată cu D.L. de 25.02.00 nr. 93 pentru produsele in presiune.

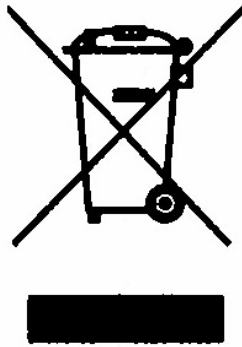
In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC. ATENTIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

Castegnato, 1 aprile 2005

Amministratore Delegato



Epis Edoardo
(Amministratore)



I

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

GB

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

RO

AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC.

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaietele urbane.

Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu.

Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse.

Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

RU

УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/ЕС.

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами.

Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием.

Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора.

Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

Gemme Italian Producers srl
Via del Lavoro 45/47 - 25045 Castegnato (BS) Italy
Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637
www.lelit.com - lelit@lelit.com